

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2013/C 326/01	Směnné kurzy vůči euru	1
2013/C 326/02	Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 26. listopadu 2012 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.39654 – Thomson Reuters Instrument Codes – Zpravodaj: Lucembursko	2
2013/C 326/03	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení – Reuters Instrument Codes (RICs) (COMP/39.654)	3
2013/C 326/04	Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 20. prosince 2012 týkající se řízení podle článku 102 Smlouvy o fungování Evropské unie a článku 54 Dohody o EHP (Věc COMP/D2/39.654 – Reuters Instrument Codes (RICs)) (oznámeno pod číslem C(2012) 9635) ⁽¹⁾	4

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2013/C 326/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 7	7
2013/C 326/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 8	8
2013/C 326/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV) ⁽¹⁾ 9	9
2013/C 326/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 10	10

JINÉ AKTY

Evropská komise

2013/C 326/09	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin 11	11
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

11. listopadu 2013

(2013/C 326/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3394	AUD	australský dolar	1,4314
JPY	japonský jen	132,86	CAD	kanadský dolar	1,4026
DKK	dánská koruna	7,4586	HKD	hongkongský dolar	10,3843
GBP	britská libra	0,83810	NZD	novozélandský dolar	1,6262
SEK	švédská koruna	8,7967	SGD	singapurský dolar	1,6720
CHF	švýcarský frank	1,2328	KRW	jihokorejský won	1 436,57
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	13,8735
NOK	norská koruna	8,2065	CNY	čínský juan	8,1587
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,6218
CZK	česká koruna	26,996	IDR	indonéska rupie	15 483,47
HUF	maďarský forint	297,29	MYR	malajsijský ringgit	4,2858
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	58,420
LVL	lotyšský latas	0,7028	RUB	ruský rubl	43,8100
PLN	polský zlotý	4,2045	THB	thajský baht	42,359
RON	rumunský lei	4,4535	BRL	brazilský real	3,1002
TRY	turecká lira	2,7286	MXN	mexické peso	17,6466
			INR	indická rupie	84,7040

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Stanovisko Poradního výboru pro restriktivní dohody a dominantní postavení přijaté na jeho zasedání dne 26. listopadu 2012 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/C.39654 – Thomson Reuters Instrument Codes

Zpravodaj: Lucembursko

(2013/C 326/02)

1. Poradní výbor sdílí obavy, které Komise vyjádřila ve svém návrhu rozhodnutí, jež Poradní výbor obdržel dne 12. listopadu 2012, pokud jde o článek 102 Smlouvy o fungování Evropské unie („SFEU“) a článek 54 Dohody o EHP.
 2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že řízení týkající se podniku Thomson Reuters lze uzavřít přijetím rozhodnutí podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003.
 3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že závazky, které podnik Thomson Reuters nabídl, jsou vyhovující, nutné a přiměřené a měly by být pro podnik Thomson Reuters prohlášeny za závazné.
 4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že vzhledem k závazkům, které podnik Thomson Reuters nabídl, pominuly důvody pro zásah Komise proti tomuto podniku, aniž by tím byl dotčen čl. 9 odst. 2 nařízení (ES) č. 1/2003.
 5. Poradní výbor žádá Komisi, aby zohlednila veškeré další připomínky vznesené v průběhu diskuse.
 6. Poradní výbor doporučuje, aby bylo jeho stanovisko zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení⁽¹⁾**Reuters Instrument Codes (RICs)****(COMP/39.654)**

(2013/C 326/03)

- (1) Dne 30. října 2009 se Komise rozhodla zahájit řízení proti podniku Thomson Reuters Corporation a společností, které tento podnik přímo nebo nepřímo kontroluje, včetně podniku Reuters Limited („Thomson Reuters“), protože údajně zneužívá svého dominantního postavení na světovém trhu pro poskytování konsolidovaných údajů v reálném čase.
- (2) Dne 19. září 2011 přijala Komise předběžné posouzení ve smyslu čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003⁽²⁾ a podniku Thomson Reuters je oznámila dne 20. září 2011. Podle předběžného posouzení zaujímá podnik Thomson Reuters dominantní postavení na světovém trhu pro poskytování konsolidovaných údajů v reálném čase a jeho restriktivní praktiky při udělování licencí, pokud jde o používání kódů RIC (*Reuters Instrument Codes*, „RIC“), představovaly porušení článku 102 Smlouvy o fungování EU a článku 54 Dohody o EHP.
- (3) Dne 8. listopadu 2011 předložil podnik Thomson Reuters první návrh závazků s cílem rozptýlit obavy, které Komise vyjádřila ve svém předběžném posouzení. Dne 14. prosince 2011 zveřejnila Komise oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* v souladu s čl. 27 odst. 4 nařízení (ES) č. 1/2003, ve kterém shrnula danou věc a nabídnuté závazky, přičemž vyzvala třetí strany, aby předložily k návrhu podniku Thomson Reuters své připomínky⁽³⁾. Podnik Thomson Reuters reagoval na došlé připomínky a dne 27. června 2012 předložil pozměněné závazky. Dne 12. července 2012 Komise zahájila druhý tržní test a pozměněné závazky zveřejnila⁽⁴⁾.
- (4) Dotázané třetí strany kritizovaly řadu aspektů těchto změněných závazků. Komise ve svém rozhodnutí podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003 prohlásila za závazné závazky, které podnik Thomson Reuters v reakci na druhý tržní test změnil a nabídl dne 7. listopadu 2012. Vzhledem k nabídnutým pozměněným závazkům Komise došla k závěru, že pominuly důvody pro zásah z její strany.
- (5) Dosud jsem od žádné strany řízení v této věci neobdržel žádnou žádost ani stížnost⁽⁵⁾. Mám tedy za to, že všechny strany mohly v této věci účinně uplatnit svá procesní práva.

V Bruselu dne 29. listopadu 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Podle článků 16 a 17 rozhodnutí předsedy Evropské komise 2011/695/EU ze dne 13. října 2011 o mandátu úředníka pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 275, 20.10.2011, s. 29) („rozhodnutí 2011/695/EU“).

⁽²⁾ Nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člancích 81 a 82 Smlouvy (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ Sdělení Komise zveřejněné v souladu s čl. 27 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ve věci COMP/39.654 – Reuters Instrument Codes (RIC) (Úř. věst. C 364, 14.12.2011, s. 21).

⁽⁴⁾ Sdělení Komise zveřejněné v souladu s čl. 27 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ve věci COMP/39.654 – Reuters Instrument Codes (RIC) (Úř. věst. C 204, 12.7.2012, s. 44).

⁽⁵⁾ V souladu s čl. 15 odst. 1 rozhodnutí 2011/695/EU se mohou strany řízení, jež nabídnou závazky podle článku 9 nařízení (ES) č. 1/2003, v zájmu zajištění účinného výkonu svých procesních práv obrátit na úředníka pro slyšení v kterékoli fázi řízení.

Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise
ze dne 20. prosince 2012
týkající se řízení podle článku 102 Smlouvy o fungování Evropské unie a článku 54 Dohody o EHP
(Věc COMP/D2/39.654 – Reuters Instrument Codes (RICs))

(oznámeno pod číslem C(2012) 9635)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 326/04)

Dne 20. prosince 2012 Komise přijala rozhodnutí týkající se řízení podle článku 102 Smlouvy o fungování Evropské unie. V souladu s článkem 30 nařízení Rady (ES) č. 1/2003⁽¹⁾ Komise tímto zveřejňuje jména zúčastněných stran a hlavní obsah rozhodnutí, včetně uložených pokut. Bere přitom v úvahu oprávněný zájem podniků na ochraně jejich obchodních tajemství.

- (1) Dne 30. října 2009 se Komise rozhodla zahájit řízení proti podniku Thomson Reuters Corporation a společností, které tento podnik přímo nebo nepřímo kontroluje, včetně podniku Reuters Limited („Thomson Reuters“), protože údajně zneužívá svého dominantního postavení na světovém trhu pro poskytování konsolidovaných údajů v reálném čase. Předběžné posouzení Komise přijala dne 19. září 2011 podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003⁽²⁾ a podniku Thomson Reuters je oznámila dne 20. září 2011.
- (2) Podnik Thomson Reuters v celosvětovém měřítku poskytuje finanční informace odborníkům v odvětví finančních služeb. Podle předběžného posouzení zaujímá podnik Thomson Reuters dominantní postavení na světovém trhu pro poskytování konsolidovaných údajů v reálném čase. Podnik Thomson Reuters mohl zneužívat svého dominantního postavení tím, že ukládal určitá omezení, pokud jde o užívání kódů RIC (*Reuters Instrument Codes*, „RIC“). Kódy RIC jsou krátké, alfanumerické kódy, které vyvinul podnik Thomson Reuters, s jejichž pomocí jsou identifikovány cenné papíry a místa jejich obchodování.
- (3) Podnik Thomson Reuters zakazuje svým zákazníkům používat kódy RIC k odebírání údajů od jiných poskytovatelů konsolidovaných údajů v reálném čase a brání třetím stranám ve vytváření a správě mapovacích tabulek, jež by zahrnovaly kódy RIC, které by systémům zákazníků podniku Thomson Reuters umožňovaly komunikovat s toky konsolidovaných údajů v reálném čase od jiných poskytovatelů. Komise dospěla k předběžnému závěru, podle kterého představují tyto praktiky vážnou překážku pro přechod k jinému poskytovateli a znamenají zneužití dominantního postavení podle článku 102 Smlouvy o fungování EU a článku 54 Dohody o EHP.
- (4) Podnik Thomson Reuters nesouhlasil s předběžným posouzením Komise, přesto nabídl závazky podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003, aby rozptýlil obavy Komise ohledně narušení hospodářské soutěže. Dne 8. listopadu 2011 předložil podnik Thomson Reuters první návrh závazků s cílem rozptýlit obavy, které Komise vyjádřila ve svém předběžném posouzení. Dne 14. prosince 2011 zveřejnila Komise oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* v souladu s čl. 27 odst. 4 nařízení (ES) č. 1/2003, ve kterém shrnula danou věc a závazky, přičemž vyzvala třetí strany, aby předložily k návrhu podniku Thomson Reuters své připomínky⁽³⁾. Podnik Thomson Reuters reagoval na došlé připomínky a dne 27. června 2012 předložil pozměněný návrh závazků. Dne 12. července 2012 Komise zahájila druhý tržní test a pozměněné závazky zveřejnila⁽⁴⁾.
- (5) Dne 7. listopadu 2012 poskytl podnik Thomson Reuters změněné závazky („navržené závazky“). Navržené závazky spočívají v nabídce licence (rozšířené licence RIC) zákazníkům, kteří mají v okamžiku, kdy požádají o rozšířenou licenci RIC, předplacenu službu podniku Thomson Reuters spočívající v poskytování konsolidovaných údajů v reálném čase. Tato licence se bude vztahovat na všechny licencované aplikace v rámci této služby podniku Thomson Reuters. Bude se týkat rovněž serverových aplikací a souvisejících aplikací pro následující individuální uživatele (*View Charge Interface*) používaných za účelem zobrazení přenášených údajů, jejich validace a zpracování. Pokud jde

⁽¹⁾ Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 411/2004 (Úř. věst. L 68, 6.3.2004, s. 1).

⁽²⁾ Nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v člincích 81 a 82 Smlouvy (Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ Sdělení Komise zveřejněné v souladu s čl. 27 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ve věci COMP/39.654 – Reuters Instrument Codes (RIC) (Úř. věst. C 364, 14.12.2011, s. 21).

⁽⁴⁾ Sdělení Komise zveřejněné v souladu s čl. 27 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ve věci COMP/39.654 – Reuters Instrument Codes (RIC) (Úř. věst. C 204, 12.7.2012, s. 44).

o globálně platné licence na poskytování údajů, navržené závazky se týkají všech interních aplikací (včetně veškerých desktopových aplikací), na něž byla v rámci této globálně platné licence udělena licence. Navržené závazky se nevztahují na používání údajů v reálném čase, pro které byla udělena licence pro individuální použití v rámci služby podniku Thomson Reuters *Packaged Desktop Service* ⁽¹⁾.

- (6) Rozšířená licence RIC umožňuje zákazníkům získat dodatečná práva, pokud jde o užívání symboliky RIC, za účelem změny poskytovatele konsolidovaných údajů v reálném čase. Tato licence jim za měsíční licenční poplatek umožňuje využívat kódy RIC k odebrání konsolidovaných finančních údajů v reálném čase od konkurentů podniku Thomson Reuters, aby mohly některé nebo všechny jejich serverové a desktopové aplikace přejít k alternativním poskytovatelům konsolidovaných údajů v reálném čase.
- (7) Kromě toho podnik Thomson Reuters v rámci navržených závazků poskytne k rozšířeným licencím RIC pravidelné a včasné aktualizace příslušných kódů RIC, případně včetně informací týkajících se kódů RIC nezbytných pro odkazování na symboliku jiných poskytovatelů, například: příslušný obchodní systém, zdroj, oficiální kód, měna nebo popis. Tyto aktualizace budou poskytovány stejně často jako aktualizace poskytované zákazníkům podniku Thomson Reuters.
- (8) Navržené závazky se vztahují na zákazníky, kteří přejdou od poskytovatele konsolidovaných údajů v reálném čase Thomson Reuters k jinému poskytovateli konsolidovaných údajů v reálném čase (úplný přechod), jakož i na zákazníky, kteří si předplatí poskytování konsolidovaných údajů v reálném čase u třetího poskytovatele dodatečně ke službě podniku Thomson Reuters, aniž by s tímto podnikem vypověděli smlouvu (částečný přechod). Zákazníci, kteří si předplatí rozšířenou licenci RIC, již nebudou mít povinnost předplatit si jiné údaje ani jiné služby podniku Thomson Reuters či v předplatném pokračovat.
- (9) Rozšířenou licenci RIC si zákazníci podniku Thomson Reuters budou moci předplatit během pěti let od počáteč-

⁽¹⁾ Veškeré komerční nabídky, které opravňují zákazníka k individuálnímu (neomezenému) použití obsahu, včetně tržních údajů, dodatečně k využití souvisejícího balíčku desktopového softwaru (bez ohledu na to, zda se zákazník rozhodne použít částečně nebo zcela obsah konsolidovaných údajů poskytovaných v reálném čase či balíčku desktopového softwaru). Podnik Thomson Reuters poskytuje licenci pro služby *Packaged Desktop Services* podle jiných obchodních podmínek a jiných omezení pro použití, než platí pro použití jeho služeb poskytovaných konsolidovaných údajů v reálném čase, např. i) 3000Xtra; ii) Eikon; iii) Trader; iv) Station; v) Thomson One a jejich příslušné varianty a související licence, jakož i vi) zbývající licence dřívějších služeb podniku Thomson Reuters 2000 nebo 3000, pokud pro ně neplatí velmi podobné podmínky licence jako pro službu poskytování údajů v reálném čase.

ního data ⁽²⁾. Kromě možnosti předplatit si během prvních pěti let rozšířenou licenci RIC si mohou zákazníci zakoupit (za 150 USD/měsíc) předkupní právo na předplatné rozšířené licence RIC. Tohoto práva mohou využít během dvou let po uplynutí původních pěti let. Zákazníci podniku Thomson Reuters tedy budou v zásadě mít podle navržených závazků na předplacení rozšířené licence RIC sedm let. Při předplacení rozšířené licence je tato licence zákazníkům udělována natrvalo, pokud zaplatí příslušný poplatek.

- (10) Nabízenou licenci lze využívat po celém světě, pokud zákazník skutečně podniká v EHP.
- (11) Navržené závazky umožňují nezávislým vývojářům vyvinout a spravovat nástroje pro usnadnění přechodu k jinému poskytovateli. Po zaplacení měsíčního licenčního poplatku mohou nezávislí vývojáři využívat kódy RIC pro nástroje, které vyvinuli a které mají usnadnit přechod k jinému poskytovateli. Práva nezávislých vývojářů stanoví zvláštní licence, která je uvedena v příloze II navržených závazků. Nezávislí vývojáři mohou využít podpory ze strany alternativních prodejců konsolidovaných údajů v reálném čase při sestavování mapovacích tabulek pro symboliku prodejce a mohou vzájemně sdílet informace (s výjimkou kódů RIC) a úzce spolupracovat, pokud jde o vývoj nástroje k usnadnění přechodu k jinému poskytovateli, jeho vytvoření, údržbu, prodej a související reklamní činnost.
- (12) Způsobilými nezávislými vývojáři nejsou prodejci, následní prodejci ani následní distributoři tržních údajů, u nichž je pro identifikaci a navigaci nutná symbolika, jakož i vývojáři, kteří takové prodejce, následné prodejce či následné distributory přímo nebo nepřímo kontrolují nebo jsou jimi kontrolováni, popř. jsou s nimi společně kontrolováni.
- (13) Pokud s tím Komise bude souhlasit, jmenuje podnik Thomson Reuters kontrolního správce, který bude po dobu sedmi let od počátečního data kontrolovat, zda podnik Thomson Reuters dodržuje navržené závazky.

- (14) Komise se domnívá, že navržené závazky jsou postačující k rozptýlení jejich obav ohledně narušení hospodářské soutěže. Ve svém rozhodnutí ze dne 20. prosince 2012 podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1/2003 prohlásila Komise tyto navržené závazky za závazné pro podnik Thomson Reuters. V tomto rozhodnutí Komise rovněž dospěla k závěru, že vzhledem k těmto závazkům pomínila důvody pro zásah Komise.

⁽²⁾ Nejpozději do šesti měsíců ode dne, kdy byl podnik Thomson Reuters informován o konečném rozhodnutí Evropské komise podle článku 9 nařízení Rady (ES) č. 1/2003.

- (15) Dne 26. listopadu 2012 byl konzultován Poradní výbor pro restriktivní dohody a dominantní postavení. Dne 29. listopadu 2012 vydal úředník pro slyšení svou závěrečnou zprávu.
-

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 326/05)

1. Komise dne 4. listopadu 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik Triton Managers IV Limited a podnik TFF IV Limited jednající jako komplementáři fondu Triton Fund IV, části skupiny Triton Group („Triton“, Spojené království), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem všech akcií kontrolu nad celým podnikem Bosch Rexroth Pneumatics Holding BV („Bosch Rexroth“, Německo).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Triton: uskutečňuje investice do středně velkých podniků s ústředím v severní Evropě, zejména pak v Rakousku, Německu, Švýcarsku a severských zemích,
 - podniku Bosch Rexroth: holdingová společnost pro pneumatické technologie podniku Bosch Rexroth, přičemž uvedené technologie jsou zejména určeny pro průmyslové aplikace, jakož i pro oblast nákladních vozidel, lodí a ozubených řetězů.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

(²) Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2013/C 326/06)

1. Komise dne 5. listopadu 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik Medtronic Vascular Holdings (Irsko) kontrolovaný podnikem Medtronic Inc. („Medtronic“, USA) a podnik Backston Management Limited (Kypr) v konečném důsledku kontrolovaný podnikem Renova Investment Group Ltd („Renova Group“, Ruská federace) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad celým podnikem LLC Stentex („Stentex“, Ruská federace).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Medtronic: celosvětové působení v oblasti vývoje a licencování práv k duševnímu vlastnictví v souvislosti se zdravotnickými technologiemi a zdravotnickými prostředky,
- podniku Renova Group: obchodní skupina složená z fondů, které se zaměřují na správu aktiv a přímé portfoliové investice a vlastní nebo spravují aktiva v odvětví kovů, těžby, strojírenství, stavebnictví, energetiky, telekomunikací atd. v Rusku, Evropě, Jižní Africe a USA,
- podniku Stentex: výroba a prodej kardiovaskulárních zdravotnických prostředků (zejména koronárních stentů a souvisejících systémů pro jejich zavádění) v Rusku a potenciálně v Bělorusku a Kazachstánu.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV)

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 326/07)

1. Komise dne 4. listopadu 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Bolton Group International Srl („Bolton“, Itálie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad skupinou Tri Marine, tvořenou podniky Tri-Marine Holdings Coöperatief UA (Nizozemsko), Tri Marine US Holdings, LLC (Spojené státy), Cape Fisheries Holdings, LP (Spojené státy) a CFH GP, LLC (Spojené státy), a to nákupem akcií.
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - Bolton vyrábí výrobky hromadné spotřeby v následujících odvětvích: i) potraviny; ii) péče o domácnost; iii) osobní péče a zdraví; iv) kosmetika; v) lepidla a klihy. V potravinovém sektoru je Bolton činný zejména v oblasti konzervovaných potravin mořského původu, přičemž vyrábí a prodává především konzervovaného tuňáka a jiné konzervované výrobky z pelagických ryb,
 - Skupina Tri Marine je činná v rámci dodavatelského řetězce konzervovaných potravin mořského původu, především v oblasti rybolovu a zpracování tuňáka a jiných pelagických ryb a obchodu s nimi.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2013/C 326/08)

1. Komise dne 4. listopadu 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Fondo Strategico Italiano („FSI“, Itálie), kontrolovaný podnikem Cassa Depositi e Prestiti SpA („CDP“, Itálie), získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií výlučnou kontrolu nad celým podnikem Ansaldo Energia („AEN“, Itálie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku FSI: holdingová společnost, jejímž podnikovým posláním je podporovat hospodářský růst a rozvoj infrastruktury v Itálii,
 - podniku AEN: systémy a komponenty pro výrobu elektřiny.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin

(2013/C 326/09)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin ⁽²⁾

ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9

„QUESO DE MURCIA AL VINO“

č. ES: ES-PDO-0105-01061-12.11.2012

CHZO () CHOP (X)

1. Položka specifikace, jíž se změna týká

- Název produktu
- Popis produktu
- Zeměpisná oblast
- Důkaz původu
- Metoda produkce
- Souvislost
- Označování
- Vnitrostátní požadavky
- Jiná (uveďte)

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

2. Druh změny (změň)

- Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu
- Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů

3. Změny

Úvod

Byly odděleny specifikace chráněného označení původu „Queso de Murcia“ a chráněného označení původu „Queso de Murcia al vino“. Části textu, které neodpovídají označení původu „Queso de Murcia al vino“, se v nové specifikaci vypustily.

Následuje podrobný popis provedených změn spolu s jejich odůvodněním.

Popis produktu

- Surovina: mléko
- Požadavky na obsah bakterií a přítomnost farmakologicky účinných látek se přizpůsobuje požadavkům stanoveným v platných právních předpisech.
- Vypouští se odkaz na analytické vlastnosti mléka „v hospodářství“ neboť mléko musí stanovené požadavky splňovat jako surovina určená k výrobě sýrů s chráněným označením. Tyto požadavky musí být splněny při všech měřeních, ať už v hospodářství nebo v sýrárnách.
- Mění se povolený procentní podíl tuku v mléku z minimálně 5 % na minimálně 4,7 %.

Obsah tuku v mléku koz plemene Murciano-Granadina chovaných v hospodářstvích v regionu Murcia prvních šest měsíců v roce postupně klesá, dokud nedosáhne v červenci své minimální hodnoty (4,7 %).

Objem produkce mléka v 176 hospodářstvích zapsaných v rejstříku regulační rady vzrostl v roce 2012 na 17 914 841 litrů. Z tohoto objemu se na výrobu sýra s CHOP použilo pouze 3 127 613 litrů mléka, které po provedení analytické zkoušky splňovalo požadavek původních specifikací na minimální obsah tuku 5 %.

Návrh této změny vychází z prognózy soustavného růstu výroby těchto sýrů, který byl zaznamenán v posledních letech a jenž bude pravděpodobně vyžadovat čím dál více mléka pocházejícího z těchto hospodářství. Je však třeba poznamenat, že v původních specifikacích byla stanovena hodnota minimálního obsahu tuku 5 %, přestože tento údaj odpovídá průměrné hodnotě tohoto plemene koz za celý rok. Tato hodnota je velmi obecná a dá se předpokládat, že nepopisuje ani nepředpokládá cyklický vývoj obsahu tuku, který může přirozeně dosáhnout minimální hodnoty blízké se k číslu uvedenému v této žádosti o změnu.

- Kyselost se měří výhradně na stupnici pH, neboť tato metoda je přesnější, než měření pomocí stupnice Dornic.

— Hotový výrobek:

V reakci na poptávku trhu se zvětšují stanovené rozměry sýrů. Za tímto účelem se provádí analytická studie minimální i maximální hodnoty nového navrženého rozměru (určených na základě nových parametrů stanovených v bodě E nové specifikace „Způsob výroby“), v níž se odůvodňuje splnění fyzikálně-chemických a organoleptických vlastností stanovených v původní specifikaci.

Fyzikální vlastnosti

V nové specifikaci se v souladu s novými povolenými rozměry vyžaduje:

- Hmotnost: 300 g až 2,6 kg.
- Maximální průměr: 190 mm.
- Maximální výška: 100 mm.
- Poměr průměr/výška: minimálně 1,5–maximálně 2,2.

Tyto vlastnosti shrnují a zjednodušují informace uvedené v původní specifikaci. Stanoví se maximální průměr a výška kusů sýrů, přičemž za účelem zajistit proporcionalitu sýrů se doplňuje poměr průměr/výška.

Uvedený poměr průměr/výška (1,5–2,2) vychází rovněž z poměru mezi minimálními a maximálními hodnotami pro výšku (7–9 cm) a průměr (12–18 cm) stanovenými v původní specifikaci. Tento poměr slouží k zachování původního tvaru sýra nezávisle na velikosti formy, kterou používají jednotlivé sýrárny, přičemž musí být zajištěna hmotnost od 300 g do 2 600 g.

Přikládá se podpůrná studie s názvem „Zpráva o hodnocení návrhu změn ve fyzikálních parametrech sýra „Queso de Murcia al vino“ CHOP“ („Informe de valoración de la propuesta de modificaciones de parámetros físicos del queso Murcia al vino DOP“), kterou provedla univerzita v Murcii a v níž se konstatuje, že nové rozměry sýra nemají vliv na jeho původní chemické a senzorické vlastnosti.

Organoleptické vlastnosti

Oddíl věnovaný organoleptickým vlastnostem se rozšiřuje o podrobnější popis kůry a těsta sýra.

V nové specifikaci se doplňuje tento popis:

KŮRA:

- Konzistence: pevná.
- Barva: granátově fialová.
- Vzhled: hladká kůra (bez povrchového vzoru), jemná a bez trhlin, rovné nebo lehce zaoblené boční strany.

TĚSTO:

- Konzistence: pevná a pružná.
- Konzistence: jednotná, krémová, rozplývá se na jazyku a není zrnitá.
- Vzhled/struktura: těsto může být bez ok nebo případně obsahovat oka mechanického původu.

- Barva: matně bílá se slonovinovými až nažloutlými odstíny na vyzrálejších kusech.
- Vůně: střední až nízké intenzity. Aroma mléčných výrobků a živočišné aroma (koza). Na vnější straně kůry je cítit vůně červeného vína nebo vinného sklepa.
- Chuť: střední intenzity, avšak trvalá, středně kyselá a mírně slaná. Může se objevit aroma čerstvých mléčných výrobků (kozí mléko, smetana/máslo). S postupným zráním se snižuje kyselost, přičemž míra slanosti a aroma narůstají.

Důkazy, že produkt pochází z vymezené zeměpisné oblasti

V zájmu zachování nepřetržité ochrany původu výrobků se zavádí tento požadavek:

„Sýrárny musí disponovat výrobními systémy, kterými se zabrání křížení s jinými produkty“.

V prostorách, kde probíhá zrání a skladování sýra, musí mít sýrárny výrobek stále označený a jasně oddělený od ostatních sýrů, které nejsou chráněny daným označením původu.

Uvádí se, že množství kontrolních štítků použitých výrobními podniky závisí na množství vyrobených sýrů, jejich velikosti a obchodní úpravě (celé bochníky, naporcované kusy sýra, plátky sýra a strouhaný sýr).

Popis metody produkce

Specifikace chráněného označení původu „Queso de Murcia al vino“ se vymezuje na základě zavedené plemenné normy, morfologických požadavků, jež musejí splňovat kozy plemene Murciana, jejichž mléko se používá k výrobě sýrů chráněných uvedeným označením. Při vypracování původní specifikace se nezahlavoval v úvahu genetický posun. Z toho důvodu se považuje za vhodné pozměnit novou specifikaci uznáním 3 % odchylky, kterou představují morfologické nedostatky plemene Murciana způsobené genetickým posunem.

Změny za účelem podrobnějšího popisu výrobního procesu

- Vypouští se omezení frekvence dojení na jedno denně. Důvodem je technologický pokrok, který zaznamenala dojíací zařízení a systémy kontroly kvality mléka během posledních let a jež umožňuje dojit tyto kozy dvakrát za den, stejně jako zvířata pocházející z jiných plemen koz a ovcí určených na produkci mléka.
- V zájmu podrobnějšího popisu způsobu práce se k etapě zpracování syrovátky přidává fáze jejího odkapání. Vkládá se nový odstavec, který zní:

„Po dokončení zpracování syrovátky se nechá zbytek okapat, aby byla sýřenina připravena na fázi formování“.

Při odkazu na konzistenci sýřeniny se odstraňuje slovo „přiměřený“, neboť nejde o konkrétní požadavek.

- Definují se možné metody plnění sýřeniny do forem: „ručně nebo pomocí stroje“.
- Za účelem podrobnějšího popisu postupu se přidává oddíl týkající se vyklápění sýrů z forem:

„Vyklápění sýrů z forem. Po uplynutí doby nezbytné pro lisování sýřeniny se přistoupí k vyklápění sýrů z forem.“

- Ve fázi zrání se kromě již uvedených kroků otáčení a čištění definuje i vinná lázeň během zrání. Rovněž se podrobně stanoví minimální doba zrání bochníků s hmotností maximálně 500 g, a to na 30 dní.
- Lázeň ve fázi zrání sýra „Queso de Murcia al vino“ se provádí v některém z červených vín vyprodukovaných v regionu Murcia, která jsou chráněna jakýmkoliv z uznaných zeměpisných označení, včetně odrůdy Monastrell, což je nejreprezentativnější a nejtradičnější odrůda v oblasti. Tato vína se podle různých bibliografických zdrojů vyznačují svou výraznou barvou, která je většinou intenzivně purpurově rudá s fialovými odlesky, a vysokým obsahem chemických sloučenin, jakou jsou taniny, polyfenoly a antokyany, jež v konečném důsledku způsobují charakteristické zbarvení a aroma kůry sýra. Ze znění specifikace se vypouští zmínka o druhu vína „*doble pasta*“, neboť tato vlastnost není v platných právních předpisech definována ani typizována. V praxi každá sýrárna reguluje počet lázní, čas, po který sýry v lázni zůstávají, a frekvenci obnovování vína s cílem empiricky zajistit optimální kombinaci těchto faktorů za účelem dosažení kýženého výsledku, pokud jde o barvu a aroma kůry, v souladu s požadavky uvedenými ve specifikaci.

Změny metody produkce

- Vypustila se zmínka o filtraci, neboť tato fáze tvoří součást současného systému dojení a není proto při výrobě sýra nutná. Filtrace probíhá i při vykládce mléka a jeho uskladnění v nádrži a následné pasterizaci. Nádrže a pasterizační zařízení jsou vybaveny filtry na odstranění nečistot z mléka.
- Doba srážení se zkracuje ze 40 až 60 minut na 30 až 60 minut. Důvody pro změnu jsou:
 - nabídka nových syřidel na trhu s odlišnou intenzitou působení a účinnější mléčné kultury,
 - mírné změny ve složení mléka (tuky a bílkoviny), k nimž dochází v závislosti na momentu dojení, který odpovídá určitému bodu na laktační křivce.
- Při krájení sýřeniny se již nespecifikuje velikost sýrových zrn, jež se získávají. Tato skutečnost se považuje za kritérium, které musí každý podnik stanovit na základě používaného postupu. Konečný výrobek musí v každém případě splňovat požadavky stanovené ve specifikaci.
- Doba lisování sýra se zkracuje z 2–4 hodin na 1–4 hodiny. Důvodem této změny je to, že v případě menších bochníků sýra stačí kratší doba lisování.
- Pokud jde o fázi solení, vypouští se požadavek na maximální koncentraci soli v hodnotě 20° B \acute{e} . Doba setrvání výrobku v solném nálevu zůstává zachována a hodnota koncentrace se ponechává na úsudku zpracovatele za podmínky, že výrobek má konečné vlastnosti stanovené ve specifikaci.
- Rozpětí relativní vlhkosti v prostorách, kde probíhá zrání, se přizpůsobuje způsobu práce a pohybuje se od minima 80 % až po 70–90 %, aniž by tato změna měla vliv na požadavky týkající se konečného výrobku stanovené ve specifikaci.

Změny v souladu s platnými právními předpisy

- Teplota při skladování a povolené systémy na sběr a přepravu mléka se upravují podle ustanovení platných právních předpisů (přeprava nákladními auty s izotermickými cisternami a teplota mléka v nádrži ≤ 6 °C).
- Enzymy použité při srážení již nestanovuje kontrolní subjekt, ale upravují se podle platných právních předpisů (číslo schválení a osvědčení pro potravinářské použití).

- Je možné použít různé formy, které jsou na trhu k dispozici a povolují je platné právní předpisy (číslo schválení a osvědčení pro potravinářské použití) bez předchozího schválení kontrolním subjektem za předpokladu, že mají vhodné rozměry, aby sýry po ukončení fáze zrání měly určený tvar, rozměry a hmotnosti.

Souvislost

Některé aspekty specifčnosti zeměpisné oblasti a příslušných odstavců se upřesňují a shrnují.

V původní specifikaci se aktualizuje písmeno a) Historie, přičemž se vypouští některé odstavce týkající se výlučně sýrů „Queso de Murcia fresco“ a/nebo „Queso de Murcia curado“, jako například:

„V celém regionu Murcia existuje zvyk domácí výroby čerstvého sýra...“

Vypouští se rovněž některé zastaralé údaje nebo informace, které popisují situaci v odvětví v době podání první žádosti o zápis:

„Dnes tato asociace s názvem Acrimur sdružuje 54 chovatelů dobytka v regionu Murcia a její úlohou je vést plemennou knihu pro uvedené plemeno zvířat, podporovat jeho chov a vykonávat kontroly mléka prostřednictvím centra Nucleomur.“

„...a koncem tisíciletí přibudou dvě nové sýrárny s kapacitou 1 000 l/den, které jsou nyní ve výstavbě“.

„Sýry, které jsou předmětem požadované ochrany, byly regulovány nařízením Rady pro zemědělství, chov dobytka a rybolov ze dne 11. června 1990, jež se týkalo zvláštních právních předpisů o kozích sýrech spadajících pod označení „Producto de Calidad de Murcia“. Vzhledem k tomu, že bylo na základě pokynu Komise nutné nařízení zrušit, zvolila se možnost požádat o ochranu v rámci režimu označení původu“.

„V nedávné době došlo ke zlepšení organizace odvětví prostřednictvím založení sdružení výrobců sýra v regionu Murcia (Asociación de Fabricantes de Queso de la Región de Murcia — Aquemur), které tvoří osm sýráren, kde se denně zpracuje 25 000 litrů kozího mléka. Sdružení usiluje nejen o zachování osobitého charakteru sýrů z tohoto regionu tak, že se snaží vyhnout se vývozu mléka na zpracování zahraničním průmyslem, ale i o dosažení lepších podmínek, pokud jde o kvalitu a cenu tohoto mléka a sýra, který se z něj vyrábí.“

V písmeni b) Přírodní prostředí se vypouští různé informace, které jsou z hlediska souvislosti mezi výrobkem a prostředím zbytečné, například:

„Oblast produkce mléka koz plemene Murcina a výroba sýra se vyznačuje velkou rozmanitostí terénu a krajiny...“

„Terén je členitý, na severozápadě v něm dominují vysoké hory Betické kordillery. Z geologického hlediska...“

„V roce 1996 zabírala plocha, na níž se pěstují zemědělské plodiny...“

V původní specifikaci se v písmeni c) Podmínky chovu a výživy vypouští údaj o tom, že toto kozí plemeno se dojí pouze jednou denně. Shrnují se rovněž aspekty týkající se rozmnožování, které nejsou pro tento oddíl relevantní: „Genetický pokrok, vliv samce atd.“

Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

V zájmu přizpůsobení se novým trendům na trhu se povoluje prodej sýra, který je naporcovaný, nakrájený nebo nastrouhaný, pokud je zabalen a lze identifikovat jeho původ.

Porcování, krájení a strouhání sýra a jeho následné balení se stejně jako balení celých bochníků může provádět v podnicích mimo oblast produkce, které přijaly dohodnutý protokol a splňují jeho požadavky, aby byly zaručeny sledovatelnost a původ konečného produktu. Tato změna se provádí v souladu s bodem 8 nařízení 1898/2006.

Označování

Za účelem přiměřené identifikace výrobku se do specifikace zahrnuje logo chráněného označení původu „Queso de Murcia al vino“.

Právní předpisy

Aktualizují se právní předpisy na úrovni státu, jakož i autonomního společenství.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin ⁽³⁾

„QUESO DE MURCIA AL VINO“

č. ES: ES-PDO-0105-01061-12.11.2012

CHZO () CHOP (X)

1. Název

„Queso de Murcia al Vino“

2. Členský stát nebo třetí země

Španělsko

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny

3.1 Druh produktu

Třída 1.3 Sýry

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1

Jde o tučný sýr ze syrového lisovaného a omývaného těsta.

⁽³⁾ Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

Na konci zrání má sýr tyto vlastnosti:

— Fyzikální:

Tvar: válcovitý s rovnými, hladkými stranami a na boku lehce zaoblený.

Hmotnost: 300 g až 2,6 kg.

Maximální průměr: 190 mm.

Maximální výška: 100 mm.

Poměr průměr/výška: minimálně 1,5–maximálně 2,2.

— Chemické:

Obsah tuku: minimálně 45 % sušiny.

Bílkoviny: minimálně 32 % sušiny.

Sušina: minimálně 55 %.

pH: po vyjmutí ze solného nálevu minimálně 5.

— Organoleptické vlastnosti:

KŮRA:

— Konzistence: pevná.

— Barva: granátově fialová.

— Vzhled: hladká kůra (bez povrchového vzoru), jemná a bez trhlin, rovné nebo lehce zaoblené boční strany.

TĚSTO:

— Konzistence: pevná a pružná.

— Textura: jednotná, krémová, rozplývá se na jazyku a není zrnitá.

— Vzhled/struktura: těsto může být bez ok nebo případně obsahovat oka mechanického původu.

— Barva: matně bílá se slonovinovými až nažloutlými odstíny na vyzrálějších kusech.

— Vůně: střední až nízké intenzity. Aroma mléčných výrobků a živočišné aroma (koza). Na vnější straně kůry je cítit vůně červeného vína nebo vinného sklepa.

— Chuť: střední intenzity, avšak trvalá, středně kyselá a mírně slaná. Může se objevit aroma čerstvých mléčných výrobků (kozí mléko, smetana/máslo). S postupným zráním se snižuje kyselost, přičemž míra slanosti a aroma narůstají.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

Mléko, z něhož se sýry s chráněným označením vyrábí, je výlučně přírodním produktem, který se získává dojením koz plemene Murciana v hospodářstvích nacházejících se v zeměpisné oblasti. Mléko má tyto vlastnosti:

— Obsah bakterií $\leq 1\,500\,000$ zárodečných kolonií na 1 ml.

- Nepřítomnost farmakologicky účinných látek.
- Analytické vlastnosti mléka:
 - bílkoviny: minimálně 3,4 %.
 - obsah tuku: minimálně 4,7 %.
 - celkový podíl sušiny: minimálně 13,4 %.
 - pH: minimálně 6,5.

3.4 *Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)*

Výživa koz odpovídá tradičním postupům, při nichž se přímo využívají pastviny a/nebo vedlejší produkty získané v oblasti produkce.

Základ výživy koz plemene Murciana spočívá v:

- sezónním spásání přirozené vegetace, zejména křovinaté s nízkou výživnou hodnotou, která má však díky svým zvláštním vlastnostem vliv na sensorické vlastnosti sýra,
- nepřetržitým používání vedlejších produktů, hlavně obilné slámy, listů vinné révy, větví olivovníku, mandlových skořápek, dužiny citrusových plodů, zbytků ze zahrad a odpadu početných konzervářských podniků v regionu Murcia,
- doplňku s vysokou výživnou hodnotou na bázi semen a sena z vojtěšky.

3.5 *Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti*

Ve vymezené zeměpisné oblasti se provádějí fáze produkce mléka, výroba a zrání sýra „Queso de Murcia al vino“.

3.6 *Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.*

Produkt „Queso de Murcia al vino“ může být uváděn na trh naporcovaný, nakrájený nebo nastrouhaný, pokud je zabalen a jeho původ lze identifikovat.

Porcování, krájení a strouhání sýra a jeho následné balení se stejně jako balení celých bochníků může provádět v podnicích mimo oblast produkce, které přijaly dohodnutý protokol a splňují jeho požadavky, aby byly zaručeny sledovatelnost a původ konečného produktu.

3.7 *Zvláštní pravidla pro označování*

Na obchodních etiketách musí být povinně uveden nápis „Denominación de Origen Protegida “Queso de Murcia al vino”“ (chráněné označení původu „Queso de Murcia al vino“) nebo „DOP “Queso de Murcia al vino”“ (CHOP „Queso de Murcia al vino“).

Na všech sýrech musí být kromě toho umístěn kontrolní štítek vydaný kontrolním orgánem regulační rady, na němž je uvedeno logo označení a který nelze použít opakovaně.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Zeměpisná oblast je tvořena územím všech obcí nacházejících se v provincii Murcia, jež leží na jihovýchodě Španělska.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

a) Historie

O zpracování mléka pocházejícího od koz plemene Murciana na sýr píše již A. Panés ve své knize „Kozy plemene Murciana: jejich využití, chov a šlechtění“ (*La Cabra Murciana: su explotación, cuidados y mejora*, 1922) a potvrzuje, že v obcích Jumilla a Yecla se vyráběl sýr, jenž se konzumoval v těchto obcích nebo se dokonce vyvážel do Alicante. Tento sýr byl vyzrálý, mléko se sráželo syřidlem získaným z kůzlete a macerovaným ve víně, hotové těsto se umístilo do malých forem a zjemňovalo solením kusů sýra a jejich zvlhčováním vínem. Tento proces se několikrát opakoval, přičemž jeho výsledkem byl sýr s vynikající chutí, který byl na trhu velice oblíben.

V Příručce o sýrech, jejich výrobcích a milovnících (*Manual de Quesos, Queseros y Quesómanos*, Canut, 1988) se poukazuje na tradici výroby kozího sýra ve všech domácnostech chovatelů koz v regionu Murcia a na to, že rodiny sýr, jenž samy nespotřebovaly, prodávaly v okolí.

b) Přírodní prostředí

Region Murcia se nachází v nejvyprahlejší oblasti Evropy se specifickými podnebnými podmínkami, které se značně odlišují od ostatních oblastí. Typický je nedostatek srážek a vysoké teploty, což má za následek velmi chudé vodní zdroje a typicky středoziemskou vegetaci, v níž spíše než travnatý porost převládají křoviny.

Pokud jde o chov hospodářských zvířat, hojně se vyskytují pastviny bohaté na esparto, hluchavkovité a cistovité rostliny, které se v extenzivním chovu hospodářských zvířat často využívají.

c) Podmínky chovu a výživy

Kozy plemene Murciana jsou sexuálně aktivní po celý rok, což umožňuje zmírnit sezónnost produkce mléka.

Tradiční způsoby krmení koz s přímým využitím sezónních pastvin, vedlejších produktů a některých doplňků s vysokou výživnou hodnotou z oblasti produkce dodávají sýru zvláštní charakter, jenž ovlivňuje některé jeho senzorycké vlastnosti.

5.2 Specifičnost produktu

Prvním faktorem, jenž ovlivňuje specifičnost sýra „Queso de Murcia al vino“, je mléko koz plemene Murciana, které je mezinárodně uznávané pro své složení obzvláště bohaté na tuky a bílkoviny. Toto mléko spolu s technologií zpracování dodává tomuto sýru velice specifické senzorycké vlastnosti, zejména krémovou texturu, díky níž se rozplývá na jazyku.

Druhým, neméně důležitým faktorem specifičnosti tohoto sýra je barva a aroma jeho kůry, které získává během lázně v červeném víně. Tento dávný postup zdokumentovaný v regionu dodává tomuto sýru vysoký stupeň typičnosti, pokud jde o přirozenou nafialovělou barvu kůry, která jej zřetelně odlišuje od ostatních druhů sýrů vyrobených ve Španělsku.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)

Region Murcia od dávných časů tvoří jedinečný zeměpisný rámec charakterizovaný polosuchým podnebím vhodným pro chov odolného a produktivního plemena koz Murciano-Granadina. Nedostatek zdrojů výživy přispěl k rozvoji místní kultury chovu a výroby sýra, v níž lidský faktor sehrál rozhodující úlohu při určování strategií využívání zdrojů (zejména pastvin chudých na živiny a vedlejších zemědělských produktů) a při zpracování produktu s krátkou dobou trvanlivosti (mléko), na

zpracovaný výrobek (sýr). Činnosti spojené s výrobou sýrů byly v tomto regionu po staletí spojené s řemeslnou výrobou těchto sýrů, při níž se používaly některé postupy a techniky (jako například omývání sýřeniny nebo ošetřování sýra založené na lázních v červeném víně), díky nimž se sýr „Queso de Murcia al vino“ výrazně odlišuje od ostatních sýrů. Tyto činnosti, jak bylo doloženo, vedly k rozvoji a zachování souboru lidských faktorů spojených s původními pastýři a výrobci sýra, jako např. znalostí místních systémů výroby a zpracování kozího mléka na základě tradičních postupů a metod, díky nimž se činnosti spojené s výrobou sýra „Queso de Murcia“ i samotný výrobek podařilo zachovat až dodnes.

Odkaz na zveřejnění specifikace

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 ⁽⁴⁾)

[http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=895&IDTIPO=11&RASTRO=c214\\$m1185,34701](http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=895&IDTIPO=11&RASTRO=c214$m1185,34701)

⁽⁴⁾ Viz poznámka pod čarou 3.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCSEMBURSKO

CS